

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR HET KOETSWERK

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009

Convention collective de travail du 18 Juin 2009

BRUGPENSIOEN VANAF 58 JAAR

PRÉPENSION À PARTIR DE 58 ANS

In uitvoering van artikel 12 § 1 van het nationaal akkoord 2009-2010 van 12 mei 2009.

En exécution de l'article 12 § 1 de l'accord national 2009-2010 du 12 mai 2009.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied

CHAPITRE I. - Champ d'application

Artikel 1.

Article 1^{er}.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui rassortissent à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden en de werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Algemene beschikkingen

CHAPITRE II. - Dispositions générales

Art. 2.

Art. 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert en verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende brugpensioen vanaf 58 jaar, algemeen verbindend verkiaard bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 (Belgisch Staatsblad van 25 september 2008).

La présente convention collective de travail coordonne et proroge la convention collective de travail du 21 juin 2007 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la prépension à partir de 58 ans, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 juin 2008 (Moniteur belge du 25 septembre 2008).

De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 wordt verlengd voor de periode van 1 juli 2010 tót en met 30 juni 2013.

La convention collective de travail du 21 juin 2007 est prorogée pour la période du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2013.

HOOFDSTUK III. - Brugpensioen vanaf 58 jaar

CHAPITRE III. - Prépension à partir de 58 ans

Art. 3.

Art. 3.

In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verkiaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt de regeling brugpensioen uitgebreid tót de werklieden van 58 jaar en ouder die worden afgedankt om elke andere dan een dringende reden, voor zover voldaan aan de anciënniteitsvoorwaarden, zoals opgenomen in het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tót regeling van het conventioneel brugpensioen in het

En application de l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, le régime de prépension est étendu aux ouvriers âgés de 58 ans et plus, licenciés pour toute autre raison que le motif impérieux, pour autant que soient respectées les conditions d'ancienneté reprises dans l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (Moniteur belge du 8 juin 2007).

kader van het generatiepact (Belgisch Staatsblad van 8 juni 2007)

Art. 5.

De regeling zoals bepaald in artikel 3 doet geen afbreuk aan bestaande sectorale regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

HOOFDSTUKIV. - Geldigheid

Art. 6.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2010 en treedt buiten werking op 30 juni 2013.

Art. 5.

La disposition prévue à l'article 3 ne porte pas préjudice aux dispositions sectorielles existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

CHAPITRE IV. - Validité

Art. 6.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2010 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2013.